



Prezydent Miasta Kołobrzeg

78-100 Kołobrzeg
ul. Ratuszowa 13
tel.: 94 35 51 510
fax: 94 35 23 769
e-mail: prezydent@post.pl
www.kolobrzeg.pl

Kołobrzeg, 5 grudnia 2018 r.

OR.1431.89.2018.III
R.1431.7.2018.III

Szanowna Pani
Dominika Romanowska

Dotyczy: odpowiedzi na wniosek o udostępnienie informacji publicznej

W odpowiedzi na pismo złożone przez Panią w dniu 4 grudnia 2018 r. uprzejmie informuję, iż w załączniku przesyłam skan umowy współpracy pomiędzy Kołobrzegiem, a Opatiją.

Z poważaniem

z up. PREZYDENTA MIASTA

Ewa Perechata

SEKRETARZ MIASTA

**Dokument nie zawiera
treści niezgodnych z przepisami
o ochronie danych osobowych.**

KIEROWNIK
Biura Prezydenta

Michał Kujaczyński

*Do parafekcji
w BHP*

KIEROWNIK
Biura Audytu Kontroli

Stawomir Dassow

07.11.2018



*Umowa o Współpracy
między miastem Kołobrzeg
i miastem Opatija*

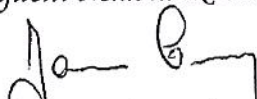


Strony niniejszej umowy wyrażają wolę nawiązania współpracy i pogłębienia stosunków partnerskich pomiędzy społecznościami obu miast. Celem umowy jest wzajemna współpraca oraz wymiana i wykorzystanie doświadczeń, pielegnowanie przyjaźni obywateli, jak również wspólna realizacja projektów unijnych. Strony na zasadach równości i przyjaźni będą tworzyć warunki do rozwoju wzajemnych kontaktów, wzmocnienia istniejących relacji, co pozwoli na osiągnięcie wspólnych celów w następujących dziedzinach:


- oświata
- kultura
- sport
- turystyka i promocja
- działalność uzdrowiskowa
- współpraca gospodarcza

Niniejsza umowa została sporządzona w czterech egzemplarzach w języku polskim i chorwackim, po dwa dla każdej ze stron.

Prezydent Miasta Kołobrzeg


Janusz Gromek

Burmistrz Miasta Opatija


Ivo Dujmić

Kołobrzeg, 01 października 2013 r.



Deklaracija o suradnji između Grada Kolobrzeg i Grada Opatije




Obje strane ove deklaracije izražavaju želju za ostvarenjem suradnje i izražavaju spremnost da se produbi partnerstvo između zajednica obaju gradova. Cilj deklaracije je uzajamna suradnja, razmjena i korištenje iskustava, te održavanje prijateljstva građana, te zajednička realizacija projekata Europske unije. Obje strane ove deklaracije na osnovi jednakosti i prijateljstva stvorit će uvjete za razvoj međusobnih kontakata, te ojačati postojeće odnose, kako bi postigle zajedničke ciljeve u sljedećim područjima:

- obrazovanju,
- kulturi,
- sportu,
- turizmu,
- djelatnosti lječilišta,
- ekonomskoj suradnji.

Ova deklaracija je sačinjena u četiri primjerka na poljskom i hrvatskom jeziku, po dva za svaku od strana.

Gradonačelnik Grada Kolobrzeg


Janusz Gromek

Gradonačelnik Grada Opatija


Ivo Dujmić

Kolobrzeg, 1. listopada 2013. godine